

斷夢堂天

「你死後，我回香港以後，康...」

「你死後，我回香港以後，康...」

「你死後，我回香港以後，康...」



「你死後，我回香港以後，康...」

明和公司

MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

北京參茸行

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

新出品 金裝北京蜂王精 PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg 比舊庄多一倍

介紹期間 特價發售

30支庄 每盒 15.00

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉帳 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益 無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685-3935

頭痛的手法治療

部分頭痛病人通過第一種手法治療，還未達到滿意療效的話，就要作進一步詳細檢查及治療了。

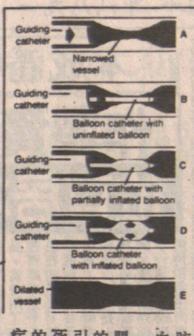
頭部的感覺神經主要是從頸椎發出的頸神經支配，其中，枕大神經支配枕部至頭頂，其受損時除該部位疼痛外，還會有前額不運、眉後痛、眼皮沉重感。

枕小神經支配額面及耳朵前後的感覺。

這二條神經最易在頸椎骨出口處因椎骨移位，軟組織水腫，血管壓迫而受到刺激，發生頭痛，此時手法的重點應在上頸部（第一、二、三頸椎）。

以左側為例，頭向右旋，左手食指、中指在左耳後乳突下自上而下檢查壓痛點，該處為頸椎後關節處，查到痛點後，手指即停在此處作旋轉按摩，用力要實，不可在皮膚表面摩擦，也不可太重，感到指下酸痛即可。同時，頭部作緩慢的左右搖擺，數十下後痛覺就減輕，手法便告完成。

此手法的奧妙在於：刺激關節附近的「體感受器」反射性地使緊張之肌纖維放鬆，改善頸椎後關節的狀態，解除神經受到的壓迫、缺血狀態。對輕度血頭推，也有很好幫助。(二)



氣球通動脈

現時被認為最爲有效的藥物名爲TPA，以溶栓工程方法製成，但仍未獲美國食品藥品管理局批准廣泛應用。同時應用的另一方法是通氣管將氣球插入動脈中，隨後把氣球吹脹，利用細小的氣球將血液吸出，吹入通氣管，使血液流通。

圖A示導管插入動脈中。圖B示小氣球通過導管伸進狹窄的動脈中。圖C示氣球吹脹後，將血液吸出。圖D示氣球吹脹後，將血液吸出。圖E示氣球吹脹後，將血液吸出。

脂肪栓塞症

脂肪栓塞症，不能直接從血管內出現脂肪，塞住血管而引起。原因，不能直接從血管內出現脂肪，塞住血管而引起。

據日本一九八一年調查，在九三三所醫院中有五三三所醫院（百分之五三）設有此項手術。取母體同室，四四三所醫院（百分之四一）設有此項手術。取母體同室，四四三所醫院（百分之四一）設有此項手術。

母嬰應否同室

住在家中或產院的產婦，一般都是住院分娩的。產後，嬰兒與母親同住，各與自己的同伴同住，只在授乳時，才與母親見面。

近年歐美又倡導母嬰同室，甚至分娩時丈夫應在場，增加探視次數，由此增加探視次數，產後十二小時內，母親應得到充分休息，此期應避免探視，以免使新生兒、產婦出現異常情況，不要延遲產後探視，以免使新生兒、產婦出現異常情況。

防腹瀉脫水

近期，據一份《亞洲醫學雜誌》報導，終於找到比較適合的配方，並曾多次試用於症狀較重的患者，無論大人、小孩，效果很好，其主要成分大抵爲：水一公升，氯化鈉三克半，小蘇打二克半，氯化鉀一克半，葡萄糖二十克，分多次少量口服，嬰兒可通過鼻胃管灌入。

據報導，此法已挽救了東南亞一些醫療設備不足地區的嚴重失水者，使死亡率大大下降。

青少年白髮症有效療法

青少年白髮症，在醫學界一直是一個難題。青少年白髮症，在醫學界一直是一個難題。青少年白髮症，在醫學界一直是一個難題。

青少年白髮症，在醫學界一直是一個難題。青少年白髮症，在醫學界一直是一個難題。青少年白髮症，在醫學界一直是一個難題。



TY AUTO REPAIR

FULLY EXPERIENCE ON DOMESTIC IMPORTS

GM, Ford, Honda, Nissan, Toyota, Mazda

TUNE UP 包大呔、調正點火及檢查 \$45.00 \$53.88 \$59.88
4 CYL 6 CYL 8 CYL

BRAKE DIS FRONT RELINING \$62.88 for FREE ESTIMATE
BRAKE DRUM REAR RELINING \$53.88
CLUTCH JOB 修理離合器 由 \$159.95
ENGINE REBUILD 機頭翻新

2740 E. BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 254-8581 OR PAGER 680-7926

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

欲知家鄉消息 請閱「羊城晚報」
每週從廣州空運抵埠 內容豐富歡迎訂閱

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd. (1981)

265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 大幫

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌 Yamato 雅滿牌

專售各國名廠衣車、車針、縫線、腳踏、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

新張大酬賓

代理: JUKI 秀奇牌工業衣車 YAMATO 雅滿牌工業衣車 Kansai Special 關西牌工業衣車

由即日起至1988年11月30日前，凡在本公司購任何縫衣車一部，獲贈送價值廿元零件，任君選擇。衣車價格每部由\$650起(不包稅項)，並售各類衣車車針、縫線、腳踏、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機及配件。

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

恒城裝修

修理浴室廁所 油漆工程 木工工程 泥工工程 電工工程 水喉工程 廚房裝修 窗簾安裝

電話: 251-6248 余洽

德記建築工程

土庫開格 內外油漆 屋頂工程 內外油漆 水喉工程 泥工工程 木工工程 電工工程

電話: 255-9463 或 322-6825
中文傳呼: 646-1863 或 667-6073

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588

免費估價 承接新屋 裝修工程 設計圖則 水電工程 泥工工程 油漆工程

劉富

承接 油漆 裝修 工程

地址: 636 E. 4th Ave. 新電話: 879-4391

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD. 1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊。

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

唐記建築裝修

Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫開格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余景輝會計師

填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產管理、及諮詢。

地址: 雲華里打東街二百號二〇三(短街夾打街)

辦公時間: 星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至四時 電話: 669-4406

東方園藝

專鋪草皮、換草皮、鋪石、樹皮、洗屋、做、RETAINING WALL、倒樹、修樹、拔樹頭、專剪大型草堂、工精價實、工具齊全

電話: 251-5629 253-4046

華輝油漆工程

喜士定東街640號

商業、住宅、園林 大小油漆工程 選用一級名廠 快接妥當 免費估價

電話: 255-8838 255-8838

強華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接 修理 各種 煤氣 各種 水喉 各種 電器 服務 妥當 價格 克己 保證 滿意

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業 凍房冷氣雪機家庭電氣 雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話: 251-2301 英語 255-4821 馬洽 254-8728 余洽

昌記裝修油漆公司

承接 泥水 木工 傢具 等 各大小工程 忠誠 爲僑胞 服務 工作 快捷 妥當。

電話: 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理、大小商業、冷氣、暖氣、機房、急凍、房、大小牛奶肉食、瓜菜、櫃、電爐、電火、政府牌照

電話: 三三二七、一一五一(英語) 三二五、九〇七五(華語)

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣 工程、設計、裝置及修理 忠誠、爲僑胞服務、快捷 妥當。

電話: 八七二、一〇三九 二六六、二九〇五

煤氣工程

持有政府牌照

專門修理 煤氣 水喉 工程 免費估價 改裝 熱水 暖氣 免費估價

電話: 657-1266 日 9398275 晚

向路新創願甘燕寶屈



在真正離開「歡樂今宵」之後，屈寶燕在道百無聊賴的日子內，自己才發覺到，她對「EYT」這個節目，原來是有那麼深厚的感情。

她說，現在在「EYT」，是完完全全的職業身份，但許多時候，一些集體活動玩遊戲的情緒，她就會想到昔日自己當中的一環，是如何努力，如何努力地爭取那機會，甚至，就是離開以後，她也不時有一個遙遠的衝動。

阿屈忽然說道，畢竟是三年時間，自己還忘了「港姐」，第一份工作就是加入「EYT」組，三年時間這樣過去，不由你不感嘆。

她決定離開「EYT」時候，友人會與她分析過形勢，現在在「EYT」是一份穩定的工作，然而，加入話劇組，是一條未知的路，而且，面前會有更多的競爭對手，在欲去留之間，她毅然作出「孤注一擲」。

「我還是因為不甘心的故！」阿屈答。

不甘心的原因，是她害怕會有第二個五年，自己與無錢的五年合約，五年時間只演一個節目，以她來說，是意猶未足，考驗未夠。

「即使明知入話劇組是一條艱苦的路，我也要試一試，試過才知。」



就如「港姐」明知是海會比入選機會高，可是她還要嘗試。

「人生苦短，不試過，不作各方面的接觸，就絕對不甘心的。」

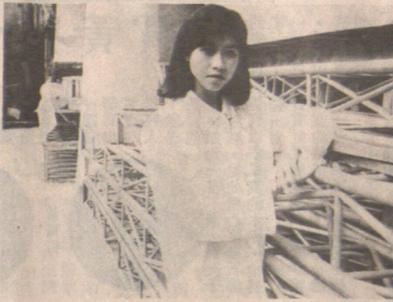
可是有人在「EYT」做上一輩子時間，如盧海鴻、陳炳文，阿屈的三年時間，或者真是一個過渡階段而已！

阿屈回應後，沉思了一會，才說道：

「所以這是個人的選擇與追求，而且，如果我沒有主觀的話，我可以一輩子留在「EYT」的。故此既然我在「EYT」仍要繼續努力不懈的話，那麼我不如把這份精力放在另一個試驗上，看看自己除了「EYT」之外，是否還可以勝任其他工作的！」

說到這，阿屈是後悔自己這次決定。

「我想強調一句，我最關心的是，自己入「EYT」時候，是開開心心，直至離開那一天。」



錢錢。



VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687-2293
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

最新89年 VHR - 9100 **SANYO** M-9716
卡式收音錄音機 最新服務
原價 129.95 特價 99.95 專為錄影帶轉線路
又平! 又快! 又靚!
香港 PAL-NTSC 加拿大

SANYO 高級錄影機
原價 499.95 特價 399.95
PHILIPS CP-200 轉台機
高級錄影帶 konica T-120 \$99.95
MEMOREX L-750 修理工部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材
特價 5.99 盒 設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

★唱片特價 8.99 每張
★唱帶特價 6.99 每盒

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相 壹代留傳 百萬家財 雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相。別俱風格，新款婚紗免費借用。特技翻影相，紀念磁碟，入籍護照相即印即有

入籍相(黑白) 4張 6.40
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評理員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C. 省冠軍獎(71)

清澈透明·絕無雜色
HEAT MIRROR
「保溫玻璃」

功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於任何需裝配玻璃之處
請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會中有多展

華僑金行 WAH KIU

經營業務
正價買賣 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
各國名錶 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
金銀首飾 款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製臘味 特製熟餸部門

牛孖筋 咖啡雞 咖啡牛什
特製臘蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

特製臘味 肥雞大鴨 燒味肉類
新鮮肉類

本埠各零售商同價發售
七天營業 顧客惠上 服務週到 貨真價實

歡迎零沽批發

廖盛焯 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀止
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1428 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1Y8 Tel: 253-4566

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

冊註 **明德託兒所**
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼雅園兒童。

715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

周愛權 視光博士
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素 (多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50 Bond paper copier
\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦 唐山雜貨 時菜醬料 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

美加風味 肉質鮮美 皮薄肉脆 材料純正 不含防腐劑 送禮名貴 自用實惠

臘味廠 金然棧

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐大乳鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花鴨 承接金豬 鮮明肉類 承接金豬 臘味臘腸 臘味臘腸 臘味臘腸

本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸 特製白油腸 特製白油腸 臘味臘腸 臘味臘腸 臘味臘腸

大特價酬賓
特製臘味 特製熟餸部門

牛孖筋 咖啡雞 咖啡牛什
特製臘蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

中華 建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照 免費估價

水 泥 路 面
新 建 車 房
電 燈 水 喉
廁 所 改 建
內 外 油 漆
膠 質 外 牆
屋 頂 翻 新

磁 磚 地 板
水 澗 安 裝
圍 欄 杆 窗
更 換 鋁 窗
舊 屋 翻 新
各 類 裝 修
大 小 工 程

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專 靚 換 新 屋 雙
造 露 屋 膠 內 層
鋁 台 頂 質 暴 玻
窗 上 水 外 風 璃
紗 蓋 澗 牆 窗 窗

中華招牌

製 工 各 類
精 工 精 招
美 美 牌 牌
請 電：876-4215

專 寓 中 西 招 牌：
木 板、膠 板、廚 櫃、
貨 車、廣 告 等 等。
255-7264

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

251-2895 價錢合理
傳呼機 667-3693 保君滿意

屋 屋 膠 電 盜 舊 土 圍 水 廁 水
頂 頂 質 燈 磚 屋 庫 牆 澗 所 泥
補 翻 外 水 水 屋 庫 欄 欄 露 改
漏 新 牆 喉 板 翻 車 房 杆 台 建 路

彭鴻記裝飾

工 土 室 裝 承
作 庫 內 修 建
當 格 計 漆 屋

874-6915

永新廚櫃公司

專 防 廚 舖 枱 枱
做 火 櫃 廁 砌 面
膠 翻 新 改 磚 翻 新

253-7394

威文建築設計裝修

瓷 車 電 水 土 承 內 內 專
磚 房 器 庫 建 外 外 業 專
鋪 露 按 更 改 新 油 漆 住 住 檢
砌 台 裝 換 建 屋 漆 宅 屋 屋

432-9888

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無 僑 特 者 任 日
任 胞 別 英 從 租
歡 惠 優 或 尊 月
迎 顧 待 補 便 租

全 部 新 裝 修

屋頂工程

屋 屋 水 烟 露 大 專 均 免
頂 頂 洞 洞 台 小 業 有 費
門 補 翻 翻 翻 翻 翻 翻 估
漏 新 理 新 修 程 照 證 價
電 話：290-2346 鴻基建築公司

遠東裝修

住 大 專 換 改 建 餐 內 信
宅 小 整 門 建 翻 酒 館 外 用
土 裝 樓 換 翻 吧 吧 吧 油 足
庫 修 梯 鎖 新 新 新 板 漆 夠

255-6948 TOMMY

KK裝修

免 內 土 露 大 屋 水
費 外 泥 庫 台 小 頂 電
估 油 泥 間 維 工 補 木
價 漆 牆 牆 格 程 漏 工
電 話：875-9716 872-5753
中 文 傳 呼：680-6677

加華建築裝修

各 國 油 防 鋁 水 鋼 各 式
項 漆 漆 漆 漆 漆 漆 漆
裝 工 木 花 窗 窗 窗 窗
修 理 工 窗 窗 窗 窗 窗

255-6889 435-5192

GOU 電器工程公司

Electric Company

商業·住宅

大 小 電 器 工 程
新 裝 電 路 設 備
加 改 電 表 電 箱
緊 急 照 明 修 理

政府牌照 免費估價
電話：875-0592
傳呼機：735-1119

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

修 理：家庭電器
茶 館 飲 食 店 洗 碗 機
冰 櫃 小 冰 箱 烘 乾 機
製 雪 機 乾 洗 機 磁 頂 音 響

裝置設計·空氣調節·FREEZERS

成功建築裝修

各 水 內 大 一 律
類 泥 外 小 工 歡
裝 塗 油 漆 工 程 迎
修 磚 漆 漆 漆 漆 漆

電話：251-5268

長程搬運公司

253-2841

大 型 貨 車 剪 草 鋪 草
有 升 降 機 播 種 草 米
代 客 搬 運 專 除 雜 草
傢 俱 貨 物 倒 樹 鋪 石
具 有 經 驗 洗 打 打 腊
兼 有 燕 梳 修 建 籬 笆

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋁

防 盜 * 平 安

(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922

鐵 窗 鐵 門
花 園 電 動 雙 門 或
單 門 鐵 閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費 估 價。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50 外 鋁 室 浴 車 圍 水 15 屋 屋
年 牆 窗 內 室 房 牆 澗 年 頂 頂
保 膠 天 裝 廚 路 欄 露 保 翻 補
用 板 窗 修 廁 面 杆 台 用 新 漏

屋頂工程

永佳屋頂建築公司

電話：290-8973
251-5628

屋 頂 翻 新 保 用 15 年
翻 新 屋 頂 露 台 維 修
屋 頂 補 漏 烟 道 翻 新
水 澗 安 裝 免 費 估 價

宏基建築裝修公司

屋 水 露 膠 政 府 註 冊
頂 澗 台 質 室 內 外
翻 安 欄 外 牆 一 切
新 裝 杆 杆 工 程
土 水 廚 盜 舊 屋
庫 泥 廁 磚 屋
間 路 改 油 翻
格 建 漆 新

電：874-9888
251-7664

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電話：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照·均有保證

屋 屋 水 電 建 盜 土 圍 水 外
頂 頂 澗 燈 造 磚 庫 牆 泥 牆
漏 瓦 露 水 廁 雲 車 欄 路 膠
子 台 喉 所 石 房 杆 面 板

專通渠道 日夜服務

專 電 商 水 漏 水 電 器
門 動 業 管 水 管 爐 器
工 通 住 阻 救 更 修 安
具 渠 宅 塞 急 換 理

電話：254-1176
或 434-2082 余先生

特平 專業油漆

內 舊 優 栢 土 大
外 屋 質 文 庫 新
油 翻 材 裝 間 公
漆 新 料 修 格 司

電話：290-3378

HILLCREST PLUMBING

為 更 好 服 務 顧 客 起 見，現 將 212 E. 17TH AVE.
門 市 部 關 閉，在 這 期 間 一 切 水 喉、熱 水 爐、
浴 缸、廁 所、和 其 他 的 存 貨 大 平 賣，
由 30% 至 50% OFF 或 試 運 價，無 任 歡 迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本 公 司 總 門 市 部 設 在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑 胞 光 顧，無 任 歡 迎。

本公司還設有服務部
— 按 裝 及 修 理 水 喉 煤 氣、
暖 爐 浴 室、通 渠 廁 所 等 一 切 工 程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修 理 裝 置 政 府 牌 照

- 大小凍房·制雪機
- 冰櫃凍櫃·冷氣機
- 雪櫃爐頭·暖氣機
- 乾洗衣機·熱水箱
- 洗碗碟機·各種電器

永成建築裝修公司

政府註冊

免 內 廚 水 露 土 改 商
費 外 櫃 喉 台 庫 建 業
估 油 酒 電 車 間 翻 住
價 漆 吧 器 房 格 新 宅

電話：255-9837 余洽

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋 屋 外 鋁 水 盜 內 改 露 更 電
頂 頂 牆 鐵 泥 磚 外 建 台 換 燈
翻 補 膠 圍 路 批 油 廚 車 鋁 水
新 漏 板 欄 面 邊 漆 廁 房 窗 喉

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

昌盛水喉

星期一至六
公司：299-3181 (英語)
325-8640
傳呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急 修 漏 水 換 熱 水 爐
包 通 渠 道 接 駁 大 渠
修 理 按 裝 暖 爐 水 HEAT

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

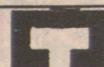
防盜

精 造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN

雲東商業樓 ▲COMMERCIAL街商業樓，樓上六組租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。



▲12年新仔屋，每層三睡房 租文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH

旺舖出租 ▲近唐人街 ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意者請電 DON OR PAH



▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

十一組租文 ▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文樓，每年收入大約 \$32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地 能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售 ▲北雲一睡房租文，二樓有雲東中心之景 \$69,000

禮物店出售 ▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800

* 入息地 ▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

男女髮型院出售 ▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

生意出售 ▲西餐館急售，位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000

唐餐館出售 ▲喜市定東街餐館急售，每日只做七小時，生意日收 \$480 設合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

WATER FRONT 屋 ▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售 ▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文 兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122 ▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

雲東一睡房租文 ▲1066 街 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意者請打電 438-8161 DON QUAN



▲高曲林新屋，有風景，叫價 \$209,000

BRITISH PROPERTIES ▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200，65 ACRES 有 180 度之雲東風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

▲業舖連實業，樓上四房居住，一流居住環境，只售 \$295,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲3515-WORTHINGTON 新裝修 41x110 \$156,000



▲3313-3315 KINGSWAY 兩舖位，最旺區，\$260,000 關煥隆



▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000

▲457 E COLUMBIA 50x122，兩舖位商業樓 \$275,000

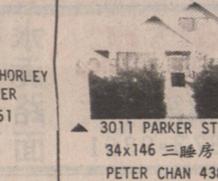
▲西區唐餐館 7 5 座位，急售，冷氣，酒牌，只售 \$60,000

CHARLIE HING WING 公司: 438-8161 PAGER 686-4270

\$209,000 ▲新屋，新屋 高貴林新區，四睡房，2500 尺新屋，改備新形，有風景，可即入住。 CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



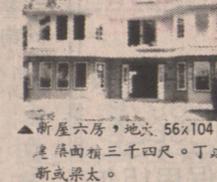
▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街，每邊三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。 SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER 645-2988 SANDRA HO

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

▲乃屬 51 街，二上一下地大 33x132，251-2571 丁建新: 251-2571



▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。

▲地 90x137 本那比上三下二，上下廚商齊全。有意者請電。丁建新 251-2571



▲941 E 11TH AVE. 前後行屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲肆仔賺錢餅店急讓，駕車進市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價讓，梁太 437-9733 丁建新 251-2571

JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733

賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202

▲新式兩層半屋三間，興建中近 P.N. 區，梁培 321-0577。



▲5068 RUPERT ST. 38 年新兩睡房屋，\$119,900 梁培 321-0577

▲7 年新屋，42x120 共五睡房，SANDRO PAGER 438-8161 EDWARD PAGER 438-8161



▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 梁培 321-0577

▲商業樓宇，舖位和三睡房 38 街夾 VICTORIA \$289,000 梁培 321-0577

PETER CHAN PAGER: 686-6699 住宅電話: 321-0577

黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場，十多個舖位，大停車場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

租文一大座三層 99x122 ▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多，叫價七十餘萬。

商業舖位 ▲溫埠京士威道旺街。黃漢 438-8161

▲東區西區屋多間，由十二萬至廿四萬元。詳情請電：黃漢 876-2335 或 438-8161

湯家毅 STAN TONG 住宅電話: 324-1156

▲18 年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000

▲車房六睡房電器齊全，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家毅 324-1156

▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，30x121 尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家毅 324-1156

▲地！地！地！烈治民，九英畝農場地，每年收入 \$80,000 餘，投資機會。請電 MR. NIJER 438-8161

▲PORT HARDY 肆仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 \$45,000 林太 327-9873

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



▲111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 有別墅。\$239,000



▲1166 E. KING ED. 50' LOT 12 年新 \$259,000 JAMES CHOW 325-2968

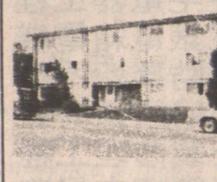
▲烈治民 六睡房大屋，四千尺，地 82x141，叫價 \$280,000 林先生 439-3161

▲高貴林，兩睡房 \$79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

JAMES CHOW 住宅: 325-2968

雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

▲南本拿比，四睡房，大地 65x138 近學校，車站，叫價 15 萬 1 千。雷太: 277-7375 (住宅) 273-3161 (公司)



新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿萬餘，入息理想，開價 \$859,900 欲知情形，請電：雷太 277-7375 (住宅) 273-3161 (公司) VICTORIA 商業地。

▲列治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，車庫，洗衣機，洗乾衣機，\$73,900

▲雲東商業地 60x150 尺，連寫字樓，零售店或前舖後居，商業地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲列治文豪華大屋 列治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石泳池，特大車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

唐乃榮 PETER W. TONG 房產、物業、生意買賣。 公司: 434-1431 住宅: 294-5165

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605

黎熙倫 Richard Lai 黎熙洲 Henry Lai 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926

MULTIPLE REALTY 李寶強 Daryl Lee 1245 51街打街有11個單位...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

胡耀威 Henry Wu 住宅: 735-2861 公司: 434-1431 傳呼: 324-5736

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 住宅 589-2563 中文直接傳呼電話 686-0906

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住宅: 321-8198

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 住宅: 261-8118 住宅: 430-8427

楊文泉 MIKE YOUNG 住宅: 645-6686

葉亨利 HENRY YIP 住宅: 255-5917 免費估價

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 住宅: 327-1689

馮國光 DOMINIC FUNG 住宅: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051

胡鶴洲 KEN WU 住宅: 420-1851 667-3989

李志雄 ALLEN LEE 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

麥耀徽 KEVIN MA 住宅: 261-8118 住宅: 253-2875

奧與遜莊 藥禁運奧與遜莊

漢城奧運會發生一連串醜聞，加拿大選手莊遜在創造男子一百米世界紀錄後，因檢驗出服用禁藥而被奧委會奪去金牌。此外，保加利亞、弄致身敗名裂的三名舉重選手，也因被發現服用禁藥而被取消資格。這些事件反映，運動員服用禁藥的情況相當嚴重。

運動員服用禁藥而獲勝的紀錄，據說可以追溯到公元前，那時吃的一種可以增強體能的藥草，有藥效。有案可查的第一宗服用禁藥的事件，發生於一九八六年，當時一名法國自行車選手在比賽中服用禁藥，事後檢驗證實，因服用禁藥而獲勝。因此，國際奧委會決定禁止運動員服用禁藥。

從目前的情況來看，研究新一代增強人體動力與速度的藥物將會層出不窮，當奧委會把禁藥列為禁藥後，又會有何種禁藥出現呢？據說有一種「掩飾劑」，它與某些禁藥在人體內可以自然合成，其成分與禁藥相同，只要奧委會尚未及時給予定性，就不屬違例。但可預見，下屆的巴塞隆納奧運會，將會更有禁藥的藥物檢驗措施，使服用禁藥的運動員難以遁形。

心臟為何不易患癌

人體內各器官組織如胃、腸、肺、肝、腎、膀胱及骨路等都會發生癌，可是心臟患癌的機率卻微乎其微。這一特殊現象引起了醫學界的興趣。

據美國癌症研究中心統計，心臟患癌的發生率僅佔全身各組織患癌率的四萬分之一。北京醫科大學在一九九八年至一九八五年期間共解剖了五千例死於癌症病人的屍體，沒發現一例心臟癌。

心臟為何不易患癌？長期以來是個不解之謎。最近的研究，這個奧秘已被逐步揭開。不久前，研究人員從大鼠和豬的心臟中提煉一種物質，可以明顯抑制骨髓癌和轉移性腫瘤的生長，並且還能殺傷癌細胞，但對正常細胞無損害作用。

據專家們認為，發現心臟內含有抑制癌物質，可能是生物活性肽，使心臟不易患癌。目前有關專家正在進一步研究分析這種物質的結構，希望早日人工合成這種抑制癌物質，以便能研製出新一代的抗癌藥物。

「迷你太空船」構想



為了爭取在太空競賽中保持領先地位，美國太空總署不久前制訂了一系列的太空發展計劃，其中包括製造一種「迷你太空船」。

今年初，美國太空科學家提出一項新構想，即在環繞地球軌道設立一些自動探測器，用以發射大量只有咖啡罐大小的一種「迷你太空船」，在太陽系以至飛出太陽系進行探險任務。

根據這項構想，用來發射「迷你太空船」的電動彈射器，是一種電磁軌道炮。美國星艦計劃研究中的太空武器，它們能夠把大約三磅重的小型科學探測器，按

照彈道形式飛往太陽或其他行星、小行星、彗星，甚至外太空。這些「迷你太空船」由於體積小，因此相對於現時沿用的太空船（每艘價值由三億至八億美元），造價便宜得多，而且現時的「迷你太空船」則可以每隔若干年才能發射一艘，但這些「迷你太空船」則可以每年發射多達五百艘，每艘只負擔一、兩項專門的探測工作。由於體積細小，因此速度較快，能夠比傳統的太空船更快地到達目的地。

為什麼要採用太空電磁軌道炮發射「迷你太空船」呢？據太空科學家指出，這種方法可以產生比使用傳統化學推進器發射物體獲得更高的速度。經過計算，如

新張酬賓 HITACHI 日立牌

憑此廣告 修理費減收 \$20

21吋及28吋 彩色電視機 由 \$599 - \$1099

電視錄影機 \$499 遙控畫面定時錄映

100 WATTS 遙控音響組合 特價 \$799

875-6442 歡迎舊機換新機

可分期付款

泰林無線電行 D&K TV LTD.

3951 KNIGHT ST - 近 KIDORAY (DIXIE) A 24 街

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-8571 (五線), 255-8010

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

各西士齊備

中國去頭有光白蝦及蝦肉
緬甸去頭有光白蝦及蝦肉
越南去頭有光白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

鋪位出租/出售

COQUITLAM AUTOMOTIVE CENTRE

2561 BARNET HIGHWAY COQUITLAM B.C.

JOIN: BUDGET BRAKE AND MUFFLER SPEEDY AUTO GLASS NATIONAL TIRE

GREAT OPPORTUNITIES FOR: COLLISION REPAIR SHOP TRANSMISSION REPAIR RADIATOR SHOP TUNE-UP CAR DETAILING

欲知詳情請電：662-3700 LEDINGHAM PROPERTIES LTD. 地址：1200-1185 W. GEORGIA ST., VAN. B.C.

參予：標捷利製系統及廢汽吸公司 快速汽車玻璃公司 國家車呔公司

適合經營：汽車修理公司 波箱修理 水箱公司 更換機油 汽車詳查檢查

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司 437-1123 住家 875-0838 中文傳呼機 686-4118

陳菲立 PHILIP CHAN 住家電話：435-7441 中文傳呼機：645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU 住家電話：433-1239 中文傳呼機：645-2618

▲ \$143,900 33x122, 預文地, 三單位分租, 月入大約 \$1,500 抵買。1624 E. 2 AVE.

▲ 預文地 33x122, 三單位分租, 銅窗, 保養一流 \$149,000 1343 E. 8TH AVE.

▲ 2165 E. 8 AVE. 地 33x122, 五睡房, 兩廚兩廁, 高土庫, 可分租 雙車房, 雙層玻璃窗, \$169,000

▲ 地大 76.5x130, 古老有型大屋, 可改建為合法仔屋, 有景 433 E. 8 AVE. NW. \$190,000

▲ 128 E. 59TH AVE. 近西區, 地大 31x122.5 正層三房, \$132,000

▲ \$99,900 五睡房, 湖大廚房及客廳, 兩廁, 3909 ALBERT 近 HASTINGS 夾 BOUNDARY

▲ 乃街夾55街, 平房, 樓上三睡房, 土庫完成二睡房, 有景, 交通方便, 詳情請電話查詢。

▲ RUPERT 夾東23街, 新屋在建中, 三層, 標準地, 歐洲建築師大約九月建成。

▲ 本那比大萊行舖生意出售。

▲ 本那比近工廠區咖啡舖出售。

▲ 61街夾福街士德古屋, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房。

▲ KINGSWAY 夾 JOYCE 萊行舖售

▲ 乃磨街夾片打東街, 地大45 X122, 收租屋, 前途好, 交通方便。

▲ 30個單位收租屋, 好利錢, 位於士德街近 CLARK 街, 另樓下有萊行舖生意一起出售, 叫價 \$375,000

何賽雄 (梁太) 電話：255-4520

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 房屋買賣 汽車房屋 生意 藥業

華埠旺舖出讓 華埠旺舖地段, 一千多平方呎, 適合各行各業, 月租一千一百多, 頂手三萬九千元, 速交易, 有商量, 開價三萬九千元。

一、五三九第十街東, 合法上下層仔屋, 石米牆身, 部份翻新, 自住或出租均可, 只開價十三萬九, 祇買請速。

二、三三六八第廿七街東, 平正標準地, 十一萬七, 或可代建新屋。

三、高價收買東西區吉地, 免收佣金。

任澤森電話：三二七. 七八四二。

好風景實業

1 近唐人街及海皮岸堅固五層倉庫 合共三萬八千餘呎, 363 RAILWAY ST., 只四十九萬, 或分租。

2 本那比大仔屋地庫合法仔屋, 有車房, 陽台等等, 地 77x122, 開價二十二萬九。5235-37 UNION ST.

3 舊屋急賣或其他物業急讓, 現金交易, 請搵何賽雄 (梁太) 請電住家電話 255 4520 或公司。

NRS WESTBURN REALTY 公司：437-1123 趙不凡 住家：291-9788 傳呼：645-8228 MICHAEL CHAO 免費地產估價 物業管理 代客買賣樓宇 生意買賣

▲ 東區15街近 KNIGHT, 14年新雙連屋, 每連有三房一廳兩廁, 車庫, 陽台, 地大 49.5x88, 每連可租 \$6,250, 開價 \$188,000

▲ 北本區北本建商屋, 兩年新, 三層五房三廁雙車房, 用料一流 (包括柚木地板, 樓梯, 橡木廚櫃, 天窗, 露台, 噴水, 泳池), 土庫開闢可開閣下樓完成, 開價 \$429,000

▲ 高兩地區, 北本區北本三房兩廁, 地大 66x122, 30年新有車房, 太陽曬曬水泳池, 近中小學, 康樂設施及購物商場, 西人業主經營良好, 開價 \$169,500

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

徐松齡 PAUL TSUI 261-1881 327-9322 生意房屋買賣 商業投資管理

蘇雪敏 JENNY SOO BUS: 261-1881 RES: 263-8838 PAGER: 645-6918

BETTY WONG. RES: 255-8219 BUS: 327-1111 PGR: 668-2263 黃杏儀

余正木工坭水 電話: 251-6248 各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府 裝加粉瓦修砌路磁批牌 修建刷仔理結面磚邊照

馬國輝 FRANCIS MA 327-1111 中文呼機: 439-0359 667-0961

劉澤義 FRED LAU 住家: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111 陳悅明

PACIFIC APPRAISAL 避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

李沾 JIM LEE 298-8988 免費估價 哥頓 GORD OHSUJI 294-2255

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

李經緯 FRANK LEE 公司: 327-1111 住宅: 255-8219 傳呼: 686-2263 住宅: 879-3296

Sutton Group 何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN 傳呼機: 645-7650 住宅: 272-0941 公司: 273-3155

ALEX YUEN BISE. 中文專線: 667-0933 傳呼: 254-7333

LAKEVIEW REALTY LTD. 405A North Road Coquitlam, B.C. V3K 3V9 AL MILES 英語電話: 931-3451 住家: 937-7007

Century 21 廿一世紀公司 2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C. YULAN WONG 公司: 251-1323 住宅: 321-5345 傳呼機: 680-7003

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 傳呼: 685-1821 Res: 327-2688

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 生意保險 樓宇三十年新或保養好

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

HABITAT 438-3501 2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住宅: 421-8178

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879-5175 ROY LEUNG DENIS KWAN 梁紹權 關榮平 Res: 324-4752 325-9228 PAGER: 687-1985 438-2333 #0068 PAGER: NO. 2488

陳大興實業公司 Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B. Sc. Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會榮



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

 <p>▲ 7707 CARTIER 33x127, 36年, 新裝修, 3房, 地區好, \$219,000</p>	 <p>▲ 626 西31街 56x140大地近甘比街及女皇公園, 三層五睡房四浴室, 全屋租\$1575至十一月, 勿打擾租客。黃會榮。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 1763 E. 60TH AVE. 地大 45x113.75 平地有景38年, 上二房, 下二房, 視FRASERVIE區。開價 \$182,000, 可還價, 屋主急售。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 3151 E. 54TH AVE. KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大上二房, 下二房, 二浴室, 37年新保養一流。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2年新, 77x142, 共8房, 材料最佳, 環境優美, 適合大家庭, 柚木地板, 全屋共55壁爐, 開價 \$368,000</p>	 <p>▲ 1172 E. 14TH 33x127 仔屋地, 樓上新裝修三睡房全新土庫兩房每月租\$1050。請勿打擾租客。黃會榮。林麗儀</p>	<p>▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY 19年新雙層, 每間屋二樓有三睡房, 已租出, 月租\$550或\$515, 地 69x114, 價 \$195,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888</p> <p>▲ 新盤 (溫哥華特式屋) 4688 UNION, BBY. 33x122, 有景, 樓上3房柚木地板, 樓下2房, 廚兩層 \$209,000.</p>
<p>3536 西1街7單位相文, 全新裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5 地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴</p>	 <p>▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000 龍啟明。</p>	 <p>▲ 7591 BURRIS, BBY-BUCKINGHAM HEIGHTS 區, 地大 17,470 方呎, 全新裝修, 有泳池及 SAUNA, 環境優美, 環境好, 開價 \$275,000, 可還價。黃會榮。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利北53街) 樓上2房樓下2房2廁2廚, 新裝修, 修外牆, 紅窗門。</p>	 <p>▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5, 新裝修柚木地板, 樓上兩房, 土庫兩房出租 \$350, 開價 \$116,000。黃會榮 MICHELLE LIOT</p>	<p>▲ 1803 E. PENDER 相文地, 3房, 頂樓娛樂室, 新廚房, 新廁所, 開價 \$103,900.</p>	 <p>▲ FALAISE PARK 保養好, 四睡房, 大廚房, 新地毯。</p>
 <p>2086 ALLISON RD. UBC 大學區, 地大 \$18,920 方呎, 36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125, 樓上4房, 各有套房, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正屋2房, 全實柚木地板, 2大客廳及飯廳及2廚房。</p>	 <p>▲ 3742 WARREN ST. BBY. 地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三房一書房, 下一房有四浴廁, 開價 \$239,000 林麗儀。黃會榮 588-7888</p>	 <p>▲ 1749 E. 11TH AVE. 相文地, 三層可分租, 收入每月 \$1295 33x127, 地極好。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	 <p>▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋, 地大 75x139, 4600 方呎, 4浴廁, 7睡房2廳保養一流, 叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋, 地區好, 地大 32x122, 再建4睡房, 四浴廁, 2400 方呎, 澳洲屋主急售, 開價 \$208,000。林麗儀 MICHELLE</p>
 <p>▲ 3586 西27街 50x130 大地, 月租 \$375。 減至 \$299,000</p>	 <p>▲ 1008 西50街, 52x125 街角地, 38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住或投資。黃會榮。</p>	 <p>▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY. 49.9x171.8 近 S 街, 全新屋, 共7睡房四浴廁, 4050 呎, 風景一流, 開價 \$419,000 林麗儀。梁寶琴 688-7888</p>	 <p>▲ 5675 RUPERT ST. 53x110 地大, 視 KILLARNEY 區, 31年, 上三房, 下二房, 二浴廁, 保養一流。林麗儀。黃會榮 688-7888</p>	<p>▲ 新盤 溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE. 樓上3房, 樓下3房, 地區好, 開價 \$209,000。</p>	<p>▲ 2752 E. 8TH AVE. 4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓上3房, 樓下2房, 有景, 開價 \$232,000。 龍啟明 645-2882 882 RAYMOND YUE 650-5388</p>	<p>▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125, 全新, 3房上, 房一廳下, 600 呎大露台。 劉麗芳。龍啟明。</p>
 <p>▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125, 全新屋, 德國名建築商設計, 用料及手工皆精心傑作, 遠眺市中心景色, 共7個睡房, 5個廁所。</p>	 <p>▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板, 全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$368,000 688-7888</p>	 <p>▲ 3581 東29街 26年新保養一流, 三房樓上, 柚木地板, 兩壁爐, 視花園, \$163,000 劉麗芳 680</p>	<p>▲ 1132 DUTHIE ST. BBY. 1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132 樓上1800呎, 開價 \$269,000 龍啟明 645-2882</p>	<p>▲ 441 S.E. MARINE 地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋上三房, 下三房, 5浴室, 4400 方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	 <p>▲ 5208 ST. CATHERINE'S 年華新溫哥華特式屋, 33x98 地 2170呎三上兩下, 土庫完成, 開價 \$196,000。黃會榮 謝松添</p>	 <p>▲ 506 東54街 33x122 街角地, 四睡房, 大露台, 遊戲室有酒吧, 只售 \$139,000 劉麗芳 680-4848</p>
<p>▲ NO. 503-1219 HARDWOOD ST. 西區一睡房相文, 近海邊, 有景, 交通方便, 旺中帶靜。龍啟明 688-7888</p>	<p>▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 2睡房相文, 特大露台, 地下, 黃光租 645-3232 \$129,000 龍啟明 645-2882</p>	<p>▲ 2225 E. 33RD AVE. 全新屋 VICTORIA 區 5 件電器, 上三房下三房三浴廁, 近巴士, 學校。林麗儀。梁寶琴 683-7888</p>	<p>▲ 2560 S.E. MARINE DR. 98x204.27, RS-IB ZONING DEVELOPMENT SITE CAN BUILD 6 DETACHED HOUSE 林麗儀。 MICHELLE 688-7888</p>	<p>▲ 869 東13街 11 呎 x 53.33x122 仔屋地三睡房, 全新, 有風景, 開價 \$129,900 黃會榮 MICHELLE</p>	<p>▲ 2795 東25街, 近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地, 有廚房浴室, 兩睡房樓上, 土庫兩房, \$123,000 黃會榮 688-7888</p>	<p>▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 大地公園, 樓上3房樓下1房, 新屋頂, 開價 \$129,000 龍啟明 645-2882</p>
<p>▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY LOC. MAJESTIC 四層高住所, 5100 平方呎, 地 109x151, 六睡房 價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888</p>	<p>▲ 5062 GRANVILLE ST. 地 70x145, 42年新 SHAUGHNESSY 區, 四睡房飯廳及新家庭室, 價 \$549,000 VOY WONG 645-5368</p>	<p>▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完成, 開價 \$189,000, 屋主急售 林麗儀。 MICHELLE 688-7888</p>	<p>▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 快買! 快買! 快買! 66x106 地, 四房 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000 劉麗芳。 680-4848</p>	<p>▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋, 三上三下, 有園圃, \$199,000 梁寶琴。劉麗芳。688-7888</p>	<p>▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年新屋, 樓上3房, 樓下1房 地大 66x121, 減價 \$199,000 劉麗芳。龍啟明</p>	<p>▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIHU 33x122, 正屋兩房, 樓上一房有景土庫完成兩房, 開價 \$142,000 黃會榮 RALPH DER.</p>

1922 西7街

複式兩睡房相文由 \$159,000 起
單層一睡房相文 \$129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 環境優美
- 全身鑲鑽門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂露台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電單車庫
- 洗衣乾衣設備

▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房, 有兩浴室。 \$128,900 劉麗芳 680-4848

I.C. & I. DIVISION 商業

經理 梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺。五商業舖位。
樓上七千尺可做商樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴。

生意連物業出讓

▲ 3927 NITHODALE
樓上3房, 樓下一房, 柚木地板 50x120 (ff) 開價 \$164,900 龍啟明 645-2882

▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 地上三房, 樓下一房, 地 \$139,000 龍啟明 645-2882

▲ 39年四睡房, 行街, 31呎 x 110 呎, 土庫有浴室, 土庫完成, 龍啟明 645-2882

▲ 39年四睡房, 行街, 31呎 x 110 呎, 土庫有浴室, 土庫完成, 龍啟明 645-2882

▲ 西區角地, 地 136x126 百萬 NEW WESTMINSTER 新發展。 梁寶琴 688-7888

生意出讓

▲ 1737 W. 56TH AVE.
地大 55x122 可 REZONE 共四房, 保養一流, 可出租, 開價 \$169,000 龍啟明 645-2882

▲ METRO TOWN. 對面近 SAVE ON FOOD 西餐館出讓。生意地。年入 \$360,000 新裝修。設備新。租特平。此店約有十多個單位。 梁寶琴 龍啟明 688-7888

李鵬在國務院會議上 闡述整頓經濟秩序 治理環境問題

國務院總理李鵬在昨天召開的國務院全體會議上說，中國十年改革已經取得了巨大的成果，改革的方向不僅不能變，而且改革的速度不能慢。他強調，改革必須根據實際情況的變化及時加以調整。

他說，價格改革對建立新的經濟體制及社會主義計劃商品經濟的體制作用是重要的，但價格改革不能孤軍深入，必須與其他各項改革配套進行。在實施步驟上要充分考慮到人民、企業和社會各方應有的承受能力，只能逐步地、穩妥地進行。後兩年價格改革的步子必須放慢，服從於治理通脹膨脹和控制物價上漲的要求。

李鵬說，當前中國經濟生活中出現的問題是：物價上漲過快，這是近幾年來經濟過熱積累下來的。經濟過熱，社會總需求大於總供給，造成能源、原材料、交通運輸和市場上某些人民生活用品的緊張。在這種情況下，人為地維持現狀是絕對不行的。

他強調，中共十三屆三中全會分析經濟環境、整頓經濟秩序、治理環境問題，首先要從目前經濟生活中一些嚴重的混亂現象控制起點，控制計劃以內。

有二萬多名黨員 被中共開除黨籍

（香港十二日電）北京消息：據一九八二年到一九八七年年底六年間，全黨共開除黨員十七萬七千餘人。文章指出，在開除黨籍的黨員中，佔百分之七十以上的是地、縣級幹部，佔百分之二十以上的是普通黨員，佔百分之十左右的是黨員幹部。

文章說，在開除黨籍的黨員中，佔百分之七十以上的是地、縣級幹部，佔百分之二十以上的是普通黨員，佔百分之十左右的是黨員幹部。

文章說，在開除黨籍的黨員中，佔百分之七十以上的是地、縣級幹部，佔百分之二十以上的是普通黨員，佔百分之十左右的是黨員幹部。

廣東借鏡香港廉署 成立貪污舉報中心

（廣州十二日電）廣東省人民檢察院副檢察長張培宇在接受中新社記者專訪時表示，「廉潔」，今天成為社會各界關注的問題。

張培宇說，目前各地普遍成立舉報中心，就是為「廉潔」而進行的一項舉措。舉報中心作為一個考察團，不久將率團考察了香港廉潔公署等機構。從香港舉報制度受到啟發，粵省檢察院決定以受理群眾舉報案，一些腐敗、不良現象亦隨之出現。

張培宇說，目前各地普遍成立舉報中心，就是為「廉潔」而進行的一項舉措。舉報中心作為一個考察團，不久將率團考察了香港廉潔公署等機構。從香港舉報制度受到啟發，粵省檢察院決定以受理群眾舉報案，一些腐敗、不良現象亦隨之出現。

年兩去過村農國中 困貧脫擺人萬千三

（香港十月十三日電）臨沂消息：中國大陸貧困農民人數顯著下降。據統計，在一九八六年、一九八七年兩年時間裡，各地農村共有三千一百多萬人擺脫了貧困，但仍有七千多萬人處於貧困線以下。

大陸貧困農民的標準是年純收入在二百元人民幣以下。日前在山西東臨沂召開的全國貧困地區經濟開發經驗交流會北方片會議上，有關人士透露，一九八六年和一九八七年，中國這一類農民的人數從一億零二百萬人減少到七千零六十四萬人，貧困人口佔農村總人口的比重從百分之十二點二下降為百分之八點二四。



域埠全加洪門達權總社
賀儀、賀禮鳴謝

（惠贈芳名恕不稱呼）

全加洪門治黨總支部祝詞：達權總社，多蒙各界支持，治黨支部，多蒙各界支持，治黨支部，多蒙各界支持...

台郵局對大陸信件 不再加蓋政治口號

（香港十一日電）郵政總局於日前向中國時報表示，目前大陸信件均不加蓋政治口號。郵政總局表示，目前大陸信件均不加蓋政治口號。郵政總局表示，目前大陸信件均不加蓋政治口號。

廣東借鏡香港廉署 成立貪污舉報中心

（廣州十二日電）廣東省人民檢察院副檢察長張培宇在接受中新社記者專訪時表示，「廉潔」，今天成為社會各界關注的問題。

（鳴謝如有錯誤，祈為見諒，並請來函指正）

（鳴謝如有錯誤，祈為見諒，並請來函指正）

<p>聘請電話售貨員</p> <p>本公司聘請有口才 TELEPHONE SALES 代表一名，流利中英文，無經驗，應徵者請親履到 P.O. BOX 69459 STN. K. VAN. B.C. V5K 4W6</p>	<p>招請男、女工人</p> <p>各類加工場，近唐人街，招請男、女工人數名，長期工作，有意者請到 1755 PANDORA ST 洽洽。</p>	<p>請有經驗剪草雜工</p> <p>招請有經驗剪草長工數名，歡迎學生做，晚間電話 251.5629 DANNY 洽。</p>	<p>請中西廚</p> <p>請中西廚一名，電 4633</p>	<p>廚師請</p> <p>廚師一名，電 4633</p>	<p>急聘企枱</p> <p>急聘企枱一名，電 4633</p>	<p>針織製衣廠</p> <p>請文員、裁縫、裝衣、剪線、包庄，各一至二名，熟手車位多名，有意者請到三樓 540 BEATTY ST. 或電 688-3982 洽。</p>
<p>招請女工</p> <p>市中心中國快餐店招請多名及收銀女工，有意者請到 6693 洽洽。</p>	<p>聘請員工</p> <p>列治文及唐人街區片打海公司招請員工數名，有意者請到 2773 洽洽。</p>	<p>急聘</p> <p>請 10 年經驗車工一名，有意者請到 263 街 7 號洽洽。</p>	<p>請女企枱</p> <p>請女企枱一名，電 4633</p>	<p>製衣廠請</p> <p>製衣廠請一名，電 4633</p>	<p>急聘企枱</p> <p>急聘企枱一名，電 4633</p>	<p>製衣廠請</p> <p>製衣廠請一名，電 4633</p>
<p>聘請員工</p> <p>請有經驗廚師一名，有意者請到 2677 洽洽。</p>	<p>急聘企枱</p> <p>急聘企枱一名，電 4633</p>	<p>製衣廠請</p> <p>製衣廠請一名，電 4633</p>	<p>急聘企枱</p> <p>急聘企枱一名，電 4633</p>	<p>製衣廠請</p> <p>製衣廠請一名，電 4633</p>	<p>急聘企枱</p> <p>急聘企枱一名，電 4633</p>	<p>製衣廠請</p> <p>製衣廠請一名，電 4633</p>

誠聘單針及製衣員工

招請數名有工廠經驗單針車衣工人及製衣工人，件工計薪，待遇從優，本廠福利極佳，計有：牙醫保健、醫藥保健（包括特急醫藥保健）、人壽保險、員工眼鏡津貼

本廠地址近於百老匯東街及錫街交界，交通極為方便。

應徵者請於每日早上七時半至下午四時半，星期六早上八時至中午十二時，星期日休息，親臨申請。

MARJORIE HAMILTON LTD.
144 E. 7th Avenue
Vancouver, BC
V5T 1M6

招請熟手單針

十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名，專人訓練不需轉款，長期工作，有經驗時薪由 \$7.00 起訓練後 \$7.00 至 10.00

由 9:30 - 6 星期一至六到 1675 W. 2nd, AVE. 溫哥華（本廠門市部）與 TERRY 接洽。

聘請 SALES PERSON

食品批發公司聘請營業代表數名，男女皆宜，薪金以經驗為定，應徵者請寄中英履歷書到 P.O. BOX 69459 STN. K. VAN. B.C. V5K 4W6

製衣廠誠聘熟手工友

本廠擴張針織部，招請多名山骨，級骨，單針工友，收入 \$60，有牙醫保健福利，有意請到 OCEANIC SPORTWEAR, 823 CLARK DRIVE 2 樓洽洽。

亞省請廚

請有經驗中西廚一名，略懂英語，請自費電話：403-875-3575

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚師各部門員工，有意者請到 205 W. BROADWAY, VANCOUVER, LAGOON RESTAURANT 洽洽。

本田雅廊
加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈一指的車行

- 款式之多居首位
- 服務顧客居首位
- 價格相宜居首位

89年新款親現已在本車行出售
請致電 294-2111

HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購

BROWN BROS FORD
本公司營業部總經理
GRANT LOUIE 鄭重宣佈
HOWARD LEE 已加盟本公司為營業員

HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車。

BROWN BROS FORD MAIN AND MARINE
電話：321-5100

BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

貨倉出租
近唐人街一千五百呎
工業或零售均可
租金\$1300/月
租期6個月
741-1960 洽洽

達新新盤
▲豪華近海濱街廿
餘年屋，正層三
睡房，樓上露台，三
廁，廚房，洗衣房，
成三睡房，十五萬
圓，有價讓，九位
二車房，六四五，三
六三三，八七九，機

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所
榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師精通國語，粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
300-1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7

電話：(604) 682-3664
圖文傳真：(604) 688-3830

謝
先嚴黃公龍五翁之喪於九月廿七日午十一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

宗親戚友世誼悠長賜賜花圈親臨執紼哀悼送殯情厚誼厚均感感此哀

謝
先慈伍門東彩容太夫人之喪於十月六日下午一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

哀謝
先嚴黃公龍五翁之喪於九月廿七日午十一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

宗親戚友世誼悠長賜賜花圈親臨執紼哀悼送殯情厚誼厚均感感此哀

謝
先慈伍門東彩容太夫人之喪於十月六日下午一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

謝
先慈伍門東彩容太夫人之喪於十月六日下午一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

宗親戚友世誼悠長賜賜花圈親臨執紼哀悼送殯情厚誼厚均感感此哀

謝
先慈伍門東彩容太夫人之喪於十月六日下午一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

屋主自賣
西區溫烈治近女皇公園及名中小學，內外全翻新屋，地大，價四十二萬九千，晚五時至九時電：325-4235

謝
先慈伍門東彩容太夫人之喪於十月六日下午一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

宗親戚友世誼悠長賜賜花圈親臨執紼哀悼送殯情厚誼厚均感感此哀

謝
先慈伍門東彩容太夫人之喪於十月六日下午一時假在城多利亞街仙時殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於貴路屋墓園 切哀

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255-9599

舖價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木花

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

舖花蓮月
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C.
PHONE: 298-0522

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家屬及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問，免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

加空運物資住牙買加 救濟龍捲風受害災民

並與牙裔僑民社團合作救災

【溫哥華訊】加聯邦對外關係發展部長蒙妮妮爾宣佈，加拿大政府空運救濟物資往牙買加，救濟龍捲風災區受災民，加拿大牙裔僑民社團亦曾發動救災運動。

此次龍捲風災，救濟物資空運往牙買加，使二十人死亡，估計五十萬人無家可歸，農作物遭受破壞，交通亦被阻斷。加拿大以糧食、現款、供應品及各項物資，在全加各地籌募，由加政府空運往牙買加進行救濟工作。

加拿大國際發展署，亦已要求加拿大CARE組織，籌募救濟基金運動，目標為四百六十萬加元。

加聯邦就業移民部長麥高女士表示，她有機會與牙買加災民，甚感愉快。

加唯一神教服務會 籌款救濟亞非兒童

【溫哥華訊】八萬四千元的加拿大唯一神教服務會，為救濟亞非國家貧苦兒童，已籌得四十年之久。該會於今年秋季，將開始派發服務券，資助貧苦兒童，及青少年，除教育他們，並提供他們一切衣食住行。一切費用，由各界人士捐助。

該會地址為：506 SPARKS ST. OTTAWA, K1P 6T6。



圖為南非索托之殘廢兒童。

中僑十五週年紀念

張月芬

一般移居海外的中國人，最初步入嶄新的環境，都有種種不同的障礙。年青人適應能力強，只要語言方面沒有困難，不至於社會的需求、習俗等，能自然地適應下來。但對於一些語言有障礙，尤其是老年人，要投入一個與過去完全不同的社會，是一件吃力不討好的事。這個中當然需要外僑人士加以協助。扶助外僑適應新環境，是僑胞應有的責任。

僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。

僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。

省衛生廳資助 卑大脊症業務

【溫哥華訊】卑詩省政府衛生廳長彼得杜威，宣佈卑詩省將資助卑詩大學醫院脊症業務。

卑詩大學醫院脊症業務，是卑詩省唯一一間專治脊症之醫院。該院設有脊症門診部，特別對治療脊骨受傷及脊骨畸形，由於老人畸形，關節炎所致，此種病症僅次於精神上的創傷。

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝

營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界隈街以東兩層街口與第一街交界)電話：(604) 291-9022

最新介紹！Diamond Tufted 傳統式皮質
梳化及椅兩張 共\$2100

僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。僑胞互助會，是僑胞在生活上需要協助的一個組織。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 六時後
傳呼機：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

※修理：大小凍房
※裝置設計：空氣調節
※日夜收費：各式凍櫃、制雪機、
※服務：暖氣、熱水爐、
※務照：爐頭雪櫃

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
衛生監督
駐廠加美
寄往無阻
各大商號
均有代售
目錄印奉
歡迎代理

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

黃龍藝苑
喜士定東街461號
電話：254-2218

牌品務畫務
招用服字服
鏡架書法禮真
鏡畫書送傳

影印一毫起

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

為通告事：按照(夏曆九月九日)即十月十九日為我洪門達宗公萬雲龍大帥寶誕為緬懷先烈特此通告週知統於該日高懸黨旗及開會紀念追紀功勳而重崇典希為知照此佈

右通告
全加中國洪門民治黨駐加國各支分部一體知照

一九八八年十月三日
主委：簡建平
秘書：李耀樞

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌廚用三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚八時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

RCA 28" TV 699.00

RCA 599.00 三件頭梳化

無綫控制 二星期定時錄影 \$399.00

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

▲東區旺唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
(廿四小時)
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

▲東區2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘

▲東區3房土庫完成，地33x127價十三萬餘。

▲東區區租文樓地大50x125，祇售四十萬餘。

▲東區近福街商業舖夾樓上5個租文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

▲東區6房土庫完成32x124新裝修，價十三萬餘。

▲東區18年新土庫完成，業主自住保養好，地半33x122，價十八萬餘。

▲列治文街兩層地舖基千尺，可轉商業用途價卅餘萬。

舊屋業主請注意

現有東區商業舖以高價現金購買舊屋或地。免費介紹經營業務裝修師傅為閣下設計裝修。免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問



富城海鮮酒家

FORTUNE MANOR SEAFOOD RESTAURANT

謹訂於十月十七日（星期一）舉行

新張誌慶典禮

屆時敬備酒會 敬候僑胞友好 同業先進

光臨指導

酒會時間：下午三時至八時

十月十八日正式開始營業

• 游水海鮮

• 京粵名菜

• 天天茶市

• 晚飯宵夜

七天營業：上午十時至凌晨三時

舖後免費寬大停車場

850 RENFREW ST.

電話：251-7281